

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
1	柴灣華人永遠墳場 Cape Collinson Chinese Permanent Cemetery	香港柴灣歌連臣角道 Cape Collinson Road, Chai Wan, Hong Kong	內地段第7715號餘段及延展地段 Inland Lot No. 7715 RP & Exts	分區計劃大綱圖：柴灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Chai Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住華人骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Chinese Community permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	
2	歌連臣角天主教聖十字架墳場 Cape Collinson Holy Cross Catholic Cemetery	香港柴灣歌連臣角道 Cape Collinson Road, Chai Wan, Hong Kong	內地段第7713號 Inland Lot No. 7713	分區計劃大綱圖：柴灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Chai Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作香港天主教人士骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Roman Catholic Community of Hong Kong may be permitted under the lease.	
3	湛山寺 Cham Shan Monastery	新界西貢清水灣道大坳門 Tai Au Mun, Clear Water Bay Road, Sai Kung New Territories	丈量約份第230約地段第644號 Lot No. 644 in DD230	分區計劃大綱圖：清水灣半島南分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 現有用途（只限於有關地段東端兩座兩層高的屋宇） OZP: Clear Water Bay Peninsula South Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing Use (Confined to two 2-storey houses at the eastern end of the subject lot)	根據地契可准許作佛教骨灰龕用途。 Columbarium use for the Buddhist faith may be permitted under the lease.	
4	長洲天主教墳場 Cheung Chau Catholic Cemetery	新界長洲山頂道西 Peak Road West, Cheung Chau, New Territories	長洲約地段第1580號 Lot No.1580 in D.D. Cheung Chau	分區計劃大綱圖：長洲分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Cheung Chau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	
5	長洲基督教墳場 Cheung Chau Christian Cemetery	新界長洲 Cheung Chau, New Territories	長洲約地段第1656號 Lot No.1656 in D.D. Cheung Chau	分區計劃大綱圖：長洲分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Cheung Chau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	
6	基督教華人墳場 Chinese Christian Cemetery	香港薄扶林道125號 No.125 Pok Fu Lam Road, Hong Kong	內地段第 7760 號餘段及延展地段 Inland Lot No. 7760 RP & Extension	分區計劃大綱圖：薄扶林分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Pok Fu Lam Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作華人基督教徒骨灰龕用途。 Columbarium use for Protestant Christian Chinese may be permitted under the lease.	
7	九龍基督教華人墳場 Chinese Christian Cemetery	九龍聯合道 Junction Road, Kowloon	新九龍內地段第 5 號及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 5 & Extension thereto	分區計劃大綱圖：橫頭磡及東頭分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Wang Tau Hom and Tung Tau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人華人基督教徒墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery for Chinese Christians under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
8	青松仙苑 Ching Chung Sin Yuen	新界屯門青新徑 Tsing San Path, Tuen Mun New Territories	屯門市地段第253號餘段 Tuen Mun Town Lot No. 253RP	分區計劃大綱圖：屯門分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/TM/329 [10/6/2005] 骨灰位批准數目：113 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/329 [10/6/2005] No. of niches permitted: 113 000	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
9	昭遠墳場 Chiu Yuen Cemetery	香港薄扶林摩星嶺道 Mount Davis Road, Pok Fu Lam, Hong Kong	內地地段第 8122號 Inland Lot No.8122	分區計劃大綱圖：堅尼地城及摩星嶺分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Kennedy Town and Mount Davis Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作本港歐亞裔人士骨灰龕用途。 Columbarium use for the Eurasian Community of Hong Kong may be permitted under the lease.	
10	法藏寺 Fat Jong Temple	九龍慈雲山沙田坳道175號 175 Shatin Pass Road, Tsz Wan Shan, Kowloon	新九龍內地地段第5995 號 New Kowloon Inland Lot No. 5995	分區計劃大綱圖：慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/K11/127 [19/5/2000] 骨灰位批准數目：5 437 OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/127 [19/5/2000] No. of niches permitted: 5 437	根據地契可容許樓面面積276.5平方米作非牟利骨灰龕用途。 Non-profit-making columbarium use for a floor area of 276.5 square metres may be permitted under the lease.	
11	佛光寺 Fat Kwong Buddhist Temple	新界西貢大涌口 Tai Chung Hau, Sai Kung New Territories	丈量約份第 217 約地段第 1145 號 Lot No. 1145 in DD 217	分區計劃大綱圖：北港及沙角尾分區計劃大綱圖 規劃用途：農業、政府、機構或社區及綠化地帶 現有用途（只限於地契條款中所列明的樓面面積） OZP: Pak Kong and Sha Kok Mei Outline Zoning Plan Zoning: Agriculture, Government, Institution or Community and Green Belt Existing Use (Confined to the GFA specified under the lease)	根據地契可准許作為佛教骨灰龕用途。廟宇和其他附設的宗教設施包括骨灰龕的總樓面面積不得超過 555 平方米。 Columbarium use for the Buddhist faith may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the temple, and such other ancillary religious facilities including columbarium shall not exceed 555 square metres.	
12	思親公園 Filial Park	新界屯門青山村楊青路 Yeung Tsing Road, Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	屯門市地段第462號 Tuen Mun Town Lot No. 462	分區計劃大綱圖：屯門分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期： A/TM/255 [28/01/2000] A/TM/306 [10/10/2003] A/TM/316 [04/05/2004] A/TM/373 [18/07/2008] 骨灰位批准數目：5 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/255 [28/01/2000] A/TM/306 [10/10/2003] A/TM/316 [04/05/2004] A/TM/373 [18/07/2008] No. of niches permitted: 5 000	根據地契可准許作骨灰龕用途，提供不多於5 000個骨灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided no more than 5 000 niches shall be provided at the site.	
13	香港佛教墳場 Hong Kong Buddhist Cemetery	香港柴灣歌連臣角道 Cape Collinson Road, Chai Wan, Hong Kong	內地地段第7755號餘段 Inland Lot No. 7755 RP	分區計劃大綱圖：柴灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Chai Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作本港佛教人士骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Buddhist Community of Hong Kong may be permitted under the lease.	

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
14	將軍澳華人永遠墳場 Junk Bay Chinese Permanent Cemetery	新界將軍澳 Tseung Kwan O, New Territories	將軍澳市地段第3號 Junk Bay Town Lot No. 3	分區計劃大綱圖：將軍澳分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Tseung Kwan O Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住華人骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Chinese community permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	
15	觀宗寺 Kun Chung Temple	新界粉嶺置福圍十二號 12 Chi Fuk Circuit, Fanling, New Territories	粉嶺上水市地段第187號 Fanling Sheung Shui Town Lot No. 187	分區計劃大綱圖：粉嶺/上水分區計劃大綱圖 分區計劃大綱圖所述土地用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/FSS/195 [27/8/2010] 骨灰位批准數目：1 000 OZP: Fanling/Sheung Shui OZP Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/FSS/195-[27/8/2010] No. of niches permitted: 1 000	根據地契可准許作骨灰龕用途，提供不多於634個骨灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the number of niches within the lot shall not exceed 634.	
16	慈雲山觀音佛堂 Kwun Yum Temple Tsz Wan Shan	九龍慈雲山沙田坳道 Shatin Pass Road, Tsz Wan Shan, Kowloon	測量約份第2約地段第1970號 Lot No. 1970 in Survey District 2	分區計劃大綱圖：慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/K11/81[8/2/1991] 骨灰位批准數目：9 000 OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/81[8/2/1991] No. of niches permitted: 9 000	根據地契可准許在批地時(即1976年9月16日)已存在的骨灰龕位。不得新建骨灰龕位。 The niches existing at the time of the land grant (i.e. 16.9.1976) may be permitted under the lease. No new niches are allowed under the lease.	
17	羅漢寺 Lo Hon Monastery	新界東涌石門甲 Shek Mun Kap, Tung Chung New Territories	東涌丈量約份第1約地段第3003號 Lot No. 3003 in D.D. 1 Tung Chung	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契可准許現時的佛教骨灰龕。不得新建骨灰龕位。 The existing columbarium for the Buddhist faith may be permitted. No new niches are allowed under the lease.	
18	龍岩寺 Lung Ngan Monastery	新界大嶼山大澳道 Tai O Road, Lantau Island New Territories	大嶼山丈量約份第313約地段第47號 Lot No. 47 in D.D. 313, Lantau	發展審批地區圖：大澳邊緣發展審批地區圖 規劃用途：政府、機構或社區 現有用途（只限於寺院主樓西南面，並靠近主樓的一座兩層高建築物） DPA Plan: Tai O Fringe DPA Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing Use (Confined to a 2-storey building located to the immediate southwest of the main temple building)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
19	龍山寺 Lung Shan Temple	新界粉嶺布格仔路 Po Kak Tsai Road, Fanling New Territories	丈量約份第85約地段第652號 Lot No. 652 in DD 85	分區計劃大綱圖：龍躍頭及軍地南分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 規劃申請編號及批准日期：A/NE-LYT/370[30/11/2007] 骨灰位批准數目：17 632 OZP: Lung Yeuk Tau and Kwan Tei South Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/NE-LYT/370[30/11/2007] No. of niches permitted: 17 632	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
20	寶福山 Po Fook Ancestor Worship Hall	新界沙田排頭街 Pai Tau Street, Sha Tin New Territories	沙田市地段第311號 Sha Tin Town Lot No. 311	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「靈灰安置所」 經常准許的用途 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Columbarium) Always Permitted Use	根據地契可准許作骨灰龕用途。骨灰龕的總樓面面積不得超過4 149平方米。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the columbarium shall not exceed 4 149 square metres.	

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
21	長沙灣天主教墳場 Roman Catholic Cemetery	九龍呈祥道 Ching Cheung Road, Kowloon	新九龍內地段第2662號餘段及延 展地段 New Kowloon Inland Lot No. 2662 RP & Extension thereto	分區計劃大綱圖：長沙灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Cheung Sha Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
22	善緣 Shan Yuan	新界屯門青山村178號C No. 178C, Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	屯門市地段第392號 Tuen Mun Town Lot No. 392	分區計劃大綱圖：屯門分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/TM/387 [21/8/2009] 骨灰位批准數目：5 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/387 [21/8/2009] No. of niches permitted: 5 000	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	The applicant has yet to comply with the approval condition (b) for fire safety installations and is still liaising with Fire Services Department in this regard.
23	跑馬地天主教聖彌額爾墳 場 St. Michael's Catholic Cemetery	香港跑馬地黃泥涌道 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong	內地段第299號餘段 Inland Lot No. 299 RP	分區計劃大綱圖：黃泥涌分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Wong Nai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
24	道風山基督教墳場 Tao Fung Shan Christian Cemetery	新界沙田道風山 Tao Fung Shan, Sha Tin, New Territories	沙田市地段第349號 Sha Tin Town Lot No. 349	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 規劃申請編號及批准日期：A/ST/651 [27/4/2007] 骨灰位批准數目：26 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Planning application number and approval date: A/ST/651 [27/4/2007] No. of niches permitted: 26	根據地契可准許在2010年5月4日前已存在(在指定位置)的26個骨灰龕 位。不得新建骨灰龕位。 The 26 niches existing on the lot (with specific location) prior to 4 May 2010 may be permitted under the lease. No new niches are allowed under the lease.	
25	香港仔華人永遠墳場 The Aberdeen Chinese Permanent Cemetery	香港香港仔貝璐道 Peel Road, Aberdeen, Hong Kong	香港仔內地段第 78號及延展地 段 Aberdeen Inland Lot No. 78 & Extension thereto	分區計劃大綱圖：香港仔及鴨洲洲分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Aberdeen & Ap Lei Chau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住華人骨灰龕用途。 Columbarium use for Chinese permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	
26	荃灣華人永遠墳場 Tsuen Wan Chinese Permanent Cemetery	新界荃灣 Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第446約地段第295號 Lot No. 295 in DD446	分區計劃大綱圖：葵涌分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Kwai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住並有華人身分人士骨灰龕用途。 Columbarium use for persons of Chinese race who were permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	

第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕
Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
27	慈雲閣 Tsz Wan Kok	九龍慈雲山慈雲山道150號 150 Tsz Wan Shan Road, Tsz Wan Shan, Kowloon	新九龍內地段 6005 號及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 6005 & Extension thereto	分區計劃大綱圖: 慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/K11/137 [7/12/2001] A/K11/147 [29/8/2003] 骨灰位批准數目: 49 410 OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/137 [7/12/2001] A/K11/147 [29/8/2003] No. of niches permitted: 49 410	根據地契可准許作骨灰龕用途。骨灰龕的總樓面面積不得超過1 237平方米，並且不得提供多於49 410個靈灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the columbarium shall not exceed 1 237 square metres and the number of the urn spaces within the lot shall not exceed 49 410.	
28	圓玄學院 Yuen Yuen Institute	新界荃灣三疊潭 Sam Dip Tam, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第1583號 Lot No.1583 in DD 453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(1) 現有用途 (只限於地契條款中所列明的骨灰位數目) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (1) Existing Use (confined to the number of niches specified under the lease)	根據地契可准許作骨灰龕用途。骨灰龕的總樓面面積不得超過1 977平方米，並且不得提供多於53 958個骨灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the columbarium shall not exceed 1 977 square meters and the number of niches within the lot shall not exceed 53 958.	
29	地藏殿(毗鄰妙法寺) (No known English Name)	新界屯門青山公路22咪 - 籃地段 22 Milestone, Castle Peak Road, Lam Tei, Tuen Mun New Territories	政府土地 牌照第M2131號 Government Land Licence No. M 2131	分區計劃大綱圖: 藍地及亦園分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 現有用途 (只限於地契條款中所指的建築物) OZP: Lam Tei and Yick Yuen Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing Use (confined to the building specified under the lease)	根據政府土地牌照可准許作骨灰龕用途。骨灰龕不得超過7.66米長，6.46米闊及3.96米高。 Columbarium use may be permitted under the Government Land Licence provided the size of the columbarium shall not exceed 7.66m (Length) x 6.46m (Width) with a height of 3.96m.	

附註:

- 於城市規劃條例下的「現有用途」指該骨灰龕提供的龕位在有關法定圖則首次刊憲前已存在而該項用途由展開以來一直持續進行。有關法定圖則首次刊憲的日期載於該法定圖則的說明書內。而證明其骨灰龕屬「現有用途」的責任屬於營運者。
- 根據現時的《城市規劃條例》，規劃監督只可以在發展審批地區圖涵蓋的地方(即新界鄉郊)進行土地利用的執管工作。
- 資料中列明的規劃及/或地政申請不一定可獲批准。

Note:

- For any columbarium to be considered as an 'existing use' under the statutory plan, it must be a use in existence before the gazetting of the first statutory plan and has continued since it came into existence. The date of the gazetting of the first statutory plan could be found in the Explanatory Statement of the statutory plan. It is the responsibility of the operator to prove its columbarium as an "existing use".
- Under the Town Planning Ordinance, the Planning Authority may only take enforcement and regulatory actions in respect of land use in areas covered by the Development Permission Area Plans (i.e. rural areas in the New Territories).
- There is no guarantee that the planning and/or lands applications set out in the Information will be approved.

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
1	賓霞洞 Bun Ha Tung Association	九龍斧山道 Hammer Hill Road, Kowloon	新九龍內地地段第2039號及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 2039 & Extension thereto	分區計劃大綱圖：牛池灣分區計劃大綱圖 規劃用途：住宅(甲類) 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Ngau Chi Wan Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契地段的增批部分不允許骨灰龕用途。 Columbarium use in respect of the Lot Extension portion is not permitted under the lease.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	
2	祥霞精舍 Cheung Ha Ching Shea	新界大埔錦山村74-75號 74-75 Kam Shan Village, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第738號C分段及738號C分段第1小分段 Lot Nos. 738C and 738C1 in DD 6	分區計劃大綱圖：大埔分區計劃大綱圖 規劃用途：鄉村式發展 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可允許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	The Operator agrees to the Town Planning and Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	
3	紫霞台(安樂祠) Chi Ha Toi	新界沙田排頭村186號 No. 186, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第371號及毗鄰政府土地 Lot No. 371 in D.D. 185 and adjoining Government land	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	有非法佔用政府土地作骨灰龕用途。 Unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is found.	The Operator agrees to the Town Planning and Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	
4	淨土園 Ching To Yuen	新界沙田大圍道風山 To Fung Shan, Tai Wai, Shatin, New Territories	丈量約份第186約地段第374號、第375號A分段及B分段 Lot Nos. 374, 375A & 375B in DD186	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator asked for more time to respond on the information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者要求更多時間以回應列載於第五欄及第六欄的規劃及土地/契約資料。	
5	竹林禪院 Chuk Lam Sim Yuen	新界荃灣芙蓉山 Fu Yung Shan, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第1255號餘段 Lot No. 1255 RP in D.D. 453	分區計劃大綱圖：荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區(5) 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community(5) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途；業權人已遞交契約修訂的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a lease modification to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.** 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。**
6	忠和精舍 Chung Woo Ching Shea	新界大埔馬窩 Ma Wo, Tai Po, New Territories	丈量約份第24約地段第54號餘段、55號餘段、56號、443號A分段及443號餘段 Lot Nos. 54 RP, 55 RP, 56, 443 sA and 443 RP in DD24	分區計劃大綱圖：大埔分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) 城市規劃委員會的過往決定： Y/TP/011 [10/7/2009] 不獲批准 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Past Town Planning Board decision: Y/TP/011 [10/7/2009] Rejected	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	The Operator agrees to the Town Planning and Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
7	黃帝祠 Emperor Hall	新界粉嶺沙頭角公路(龍躍頭段)18號 18 Sha Tau Kok Road, Lung Yeuk Tau, Fanling, New Territories	丈量約份第51約地段第4433號17分段 Lot No. 4433 S. 17 in DD 51	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	地政總署迄今未確定有違反批地條款。 Lands Department has not hitherto established breach of lease conditions.	The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.** 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。**
8	常寂園 Ever Rest Temple	新界大埔太和梅樹坑八號 8 Mui Shu Hang, Tai Wo, Tai Po, New Territories	丈量約份第5約地段第136號餘段及第138號餘段 Lot Nos. 136RP and 138RP in DD5	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 休憩用地 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Open Space Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條款。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	The Government has not received the Operator's views by the deadline. 政府未有在限期前收到經營者的觀點。	
9	佛緣精舍 Fat Yuen Ching Shea	新界屯門青山村178號B 178B Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第759、765、769、791、830及853號及丈量約份第300約地段第138號 Lots 759, 765, 769, 791, 830 & 853 in DD 131 and Lot 138 in DD 300	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: A/TM/398 [1/4/2010] 骨灰位申請數目: 9 160 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application being processed Planning application number and date of application: A/TM/398 [1/4/2010] No. of niches under application: 9 160	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*
10	蓬瀛仙館 Fung Ying Seen Koon	新界粉嶺百和路六十六號 66 Pak Wo Road, Fanling, New Territories	丈量約份第51約地段第5174號 Lot No. 5174 in DD 51	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/FSS/171 [22/6/2007] 骨灰位批准數目: 5 040 OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/FSS/171 [22/6/2007] No. of niches : 5 040	根據地契不准許作骨灰龕用途; 業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*
11	極樂寺 Gig Lok Monastery	新界屯門虎地屯富路/屯安里 Tuen On Lane / Tuen Fu Road, Fu Tei, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第132約地段第2011號及毗鄰政府土地 Lot 2011 in DD 132 and adjoining Government Land	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區, 住宅(乙類)10 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: A/TM/400 [7/7/2010] 申請的骨灰位數目: 4 900 申請人於14/7/2010撤回該規劃申請 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Residential (Group B)10 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: A/TM/400 [7/7/2010] No. of niches under application: 4 900 The application was withdrawn by the applicant on 14.7.2010.	根據地契不准許作骨灰龕用途; 並有非法佔用政府土地作骨灰龕用途; 業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease. Unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is also found. An application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
12	孝思園 Hau Sze Yuen	新界沙田火炭村93號 No. 93, Fo Tan Village, Shatin, New Territories	丈量約份第176約地段第551 號A分段及餘段、第640號及 第644號A分段、B分段及餘 段 Lot Nos. 551A, 551RP, 640, 644A, 644B & 644RP in DD 176	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*
13	寶蓮禪寺海會靈塔 Hoi Wui Ling Tap Crematorium & Columbarium in Ngong Ping Po Lin Monastery Ltd.	新界大嶼山昂坪 Ngong Ping, Lantau, New Territories	短期租約第CX433號 Short Term Tenancy No. CX433	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans CX433	根據短期租約可准許 517 平方米土地作私人火葬場及 骨灰龕用途。但有非法佔用政府土地作骨灰龕用途; 承 租人已遞交修正相關短期租約的地界申請把未經許可 的擴展部分規範化。 An area of 517 square metres for the purpose of private crematorium and columbarium may be permitted under the short term tenancy. However, unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is found; an application for boundary rectification of the short term tenancy to regularise the unauthorised extension has been applied for by the tenant.	The Government has not received the Operator's views by the deadline. 政府未有在限期前收到經營者的觀點。	
14	弘道堂 Hong Dao Tang	新界葵涌籬榮街16號 16 Yiu Wing Street, Kwai Chung, New Territories	丈量約份第450約地段第714 號餘段 Lot No. 714RP in DD 450	分區計劃大綱圖：葵涌分區計劃大綱圖 規劃用途：其他指定用途註明「商貿」 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Kwai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Business) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	荃灣葵青地政處正審議和研究相關土地契約中的用途 限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tsuen Wan & Kwai Tsing.	The Operator did not choose any option in the pro forma sent in the Development Bureau's letter dated 3 November 2010. 經營者沒有在發展局於本年11月3日所發信件中夾附的表格選取任何選項。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.** 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。***
15	赤泥坪110號村屋 House No. 110, Chek Nai Ping Village	新界沙田赤泥坪110號村屋 House No. 110, Chek Nai Ping Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第42約地段第503 號 Lot No. 503 in DD 42	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*
16	啓明寺 Kai Ming Temple	香港薄扶林道119號 119 Pok Fu Lam Road, Hong Kong	內地地段第8046號 Inland Lot No. 8046	分區計劃大綱圖：薄扶林分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Pok Fu Lam Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator agrees to the Town Planning and Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	
17	感恩堂 Kam Yan Tong	九龍九龍塘金巴倫道25號 25 Cumberland Road, Kowloon Tong, Kowloon	新九龍內地地段第695號 New Kowloon Inland Lot No. 695	分區計劃大綱圖：九龍塘分區計劃大綱圖 規劃用途：住宅(丙類)1 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Kowloon Tong Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group C)1 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍東區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途 限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon East.	The Operator did not choose any option in the pro forma sent in the Development Bureau's letter dated 3 November 2010. 經營者沒有在發展局於本年11月3日所發信件中夾附的表格選取任何選項。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*
18	古巖淨苑 Ku Ngam Ching Yuen	新界沙田大圍車公廟道1號 1 Che Kung Miu Road, Tai Wai, Shatin, New Territories	丈量約份第184 的地段第561 號 Lot 561 in D.D. 184	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制 條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	The Operator did not choose any option in the pro forma sent in the Development Bureau's letter dated 3 November 2010. 經營者沒有在發展局於本年11月3日所發信件中夾附的表格選取任何選項。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
19	大嶼山靈隱寺(凡聖同居) Ling Yan Monastery	新界大嶼山下羌山 Lower Keung Shan, Lantau, New Territories	大嶼山丈量約份第311約地段第760號及第747號及鄰近政府土地 Lot Nos. 760 and 747 in DD 311 and adjacent Government Land, Lantau	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契不允許作骨灰龕用途，至今該地段並未建有骨灰龕。但有非法佔用政府土地作骨灰龕用途；業權人已遞交短期租約的申請將現時建於政府土地上的骨灰龕用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease but so far no columbarium use has been found on the lot. However, unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is found; an application for a short term tenancy to regularise the existing columbarium use on the Government land has been applied for by the owner.	The Operator agrees to the Town Planning and Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	
20	明元仙觀 Ming Yuen Sin Koon	九龍旺角新填地街327號二樓 1/F, 327 Reclamation Street, Mong Kok, Kowloon	九龍內地地段第8301號餘段及九龍內地地段第8783號餘段 Kowloon Inland Lot Nos. 8301 RP & 8783 RP	分區計劃大綱圖：旺角分區計劃大綱圖 規劃用途：住宅(甲類) 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Mong Kok Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可允許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	
21	寶林禪寺(普同塔) Po Lam Monastery	新界大嶼山地塘仔 Tei Tong Tsai, Lantau Island	大嶼山地塘仔丈量約份地段第237號及鄰近政府土地 Lot No. 237 in DD Tei Tong Tsai and adjacent Government Land, Lantau Island	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契不允許作骨灰龕用途，至今該地段並未建有骨灰龕。但有非法佔用政府土地作骨灰龕用途；業權人已遞交短期租約的申請將現時建於政府土地上的骨灰龕用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease but so far no columbarium use has been found on the lot. However, unauthorised occupation of adjoining Government land for columbarium use is found; an application for a short term tenancy to regularise the existing columbarium use on the Government land has been applied for by the owner.	The Operator agrees to the Town Planning and Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	
22	般若精舍 Poh Yea Ching Shea	新界大埔梅樹坑2號 2 Mui Shue Hang, Tai Po, New Territories	丈量約份第5約地段第1006號餘段 Lot No. 1006RP in D.D. 5	分區計劃大綱圖：大埔分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途；業權人已遞交契約修訂/土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a lease modification/land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*
23	普光明園 Puguangming Temple	新界大圍白田二區近美松苑 Park Tin Area 2 near Mei Chung Court, Tai Wai, New Territories	丈量約份第181約地段第2號及第671號 Lot 2 and Lot 671 in DD181	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶、住宅(乙類) 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt, Residential (Group B) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*
24	半春園 Pun Chun Yuen	新界大埔石蓮路 Shek Lin Road, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第1119號餘段、1180號、1253號、1254號、1260號餘段及1270號餘段(部份) Lot Nos. 1119RP, 1180, 1253, 1254, 1260RP and 1270RP(P) in DD 6	分區計劃大綱圖：大埔分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 規劃申請編號及批准日期： A/TP/64/1/4/1991 A/TP/71/7/6/1991 骨灰位批准數目：只限於一座位於1180地段內兩層高建築物 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/TP/64/1/4/1991 A/TP/71/7/6/1991 No. of niches permitted: Confined to a 2-storey building in Lot 1180	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	The Operator did not choose any option in the pro forma sent in the Development Bureau's letter dated 3 November 2010. 經營者沒有在發展局於本年11月3日所發信件中夾附的表格選取任何選項。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
25	西林寺 Sai Lam Temple	新界沙田上禾輦 Sheung Wo Che, Shatin, New Territories	丈量約份第185約地段第63號及第296號 Lot Nos. 63 and 296 in DD 185	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：鄉村式發展 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*
26	普眾善舍 Salvation Benevolent Association	九龍紅磡溫思勞街37號 No. 37 Winslow Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地地段第238號F分段餘段及G分段 Hung Hom Inland Lot No. 238 sF RP & sG	分區計劃大綱圖：紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途：住宅(甲類)4 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A)4 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料。*
27	省善真堂 Shang Sin ChunTong	九龍九龍塘律倫街7及8號 7 & 8 Rutland Quadrant, Kowloon Tong, Kowloon	新九龍內地地段第813號及第814號 New Kowloon Inland Lot Nos. 813 & 814	分區計劃大綱圖：九龍塘分區計劃大綱圖 規劃用途：住宅(丙類)1 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Kowloon Tong Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group C)1 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍東區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon East.	The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。	
28	淳風仙觀(前名「六王仙殿」) Shun Fung Temple	新界葵涌石梨坑村 Shek Lei Hang Village, Kwai Chung, New Territories	葵涌短期租約3229 Short Term Tenancy 3229 K & T	分區計劃大綱圖：葵涌分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Kwai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	荃灣葵青地政處正審議和研究相關短期租約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant tenancy are still under consideration and investigation by District Lands Office/ Tsuen Wan & Kwai Tsing.	The mail sent to the Operator has been returned to the Government. 政府發給經營者的郵件被退回。	
29	信善紫闕玄觀(信善玄宮) Shun Shin Chee Kit Yin Koon	新界沙田大圍白田 Pak Tin, Tai Wai, Sha Tin, New Territories	短期租約第677號 Short Term Tenancy No. 677	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 規劃申請編號及批准日期：A/ST/665 [18/1/2008] 骨灰位批准數目：766 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/ST/665 [18/1/2008] No. of niches permitted: 766	根據短期租約不允許作骨灰龕用途；承租人已遞交申請更改相關短期租約的條款將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the short term tenancy; an application for modification of the short term tenancy to regularise the existing columbarium use has been applied for by the tenant.	The Operator agrees to the Town Planning and Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	
30	純陽呂祖仙壇 Shun Yeung Lui Cho Shin Teen	油麻地新填地街167號二樓 1st Floor, 167 Reclamation Street, Yau Ma Tei, Kowloon	九龍內地地段第10068號及第10076號 Kowloon Inland Lot Nos. 10068 & 10076	分區計劃大綱圖：油麻地分區計劃大綱圖 規劃用途：住宅(甲類) 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Yau Ma Tei Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	The Government has not received the Operator's views by the deadline. 政府未有在限期前收到經營者的觀點。	
31	西方寺 Si Fong Che	新界荃灣老圍三疊潭 Sam Dip Tam, Lo Wai, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第660號、第1253號及第1499號 Lot Nos. 660, 1253 & 1499 in DD 453	分區計劃大綱圖：荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區(4) 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (4) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途；業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	The Operator did not choose any option in the pro forma sent in the Development Bureau's letter dated 3 November 2010. 經營者沒有在發展局於本年11月3日所發信件中夾附的表格選取任何選項。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.** 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。***

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
32	善慶洞 Sin Hing Tung	新界屯門屯發路11號 Tuen Fat Road, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第646號餘段、712號、779號餘段及809號餘段及屯門市地段第369號 Lot Nos. 646 RP, 712, 779 RP & 809RP in D.D. 131, and Tuen Mun Town Lot No. 369	分區計劃大綱圖：屯門分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區、住宅(甲類)6 規劃申請編號及批准日期：A/TM/203 [18/8/1995] 骨灰位批准數目：(只限於兩座現有的紀念樓) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Residential (Group A)6 Planning application number and approval date: A/TM/203 [18/8/1995] No. of niches permitted: (Confined to two existing memorial halls)	屯門地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tuen Mun.	The Operator did not choose any option in the pro forma sent in the Development Bureau's letter dated 3 November 2010. 經營者沒有在發展局於本年11月3日所發信件中夾附的表格選取任何選項。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.** 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。***
33	先天道安老院 Sin Tin Tao Home for the Aged	新界沙田上禾輦 Sheung Wo Che, Shatin, New Territories	丈量約份第185約地段第475號餘段及政府土地(牌照第Z0070號) Lot No. 475 RP in DD 185 & Government Land (Licence No. Z0070)	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區及鄉村式發展 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community and Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約及牌照中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease and licence are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	
34	德教保慶愛壇有限公司 Tak Kow Po Hing Oi Tun Limited (大玉爺古廟)	九龍觀塘翠屏道 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon	Short Term Tenancy No. KX 1348 短期租約 KX 1348	分區計劃大綱圖：觀塘(南部)分區計劃大綱圖 規劃用途：住宅(甲類) 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Kwun Tong (South) Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	現有共約833個骨灰龕位抵觸短期租約有關最多131個骨灰龕位的上限條款。 The existing 833 niches violate the restriction of maximum 131 niches under the short term tenancy.	The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。	
35	萬佛寺 Ten Thousand Buddhist Monastery	新界沙田排頭村 Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第323號、第324號、第358號及第359號 Lot Nos. 323, 324, 358 & 359 in DD 185	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區、鄉村式發展、綠化地帶 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Village Type Development and Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	
36	定慧寺 Ting Wai Monastery Ltd	新界大埔馬窩路53號 No. 53 Ma Wo Road, Tai Po, New Territories	丈量約份第24約地段第32號餘段、第435號及第436號餘段 Lot Nos. 32 RP, 435 & 436RP in D.D. 24	分區計劃大綱圖：大埔分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 不合符規劃用途(除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
37	庭園 (明月山) Ting Yuen (The Shrine)	新界元朗新田新圍村 San Wai Tsuen, San Tin, Yuen Long, New Territories	丈量約份第104約地段第 2049 號(部份), 2055號餘段 (部份), 2057號A分段 (部份), 2057號B 分段餘段(部 份), 2058號(部份), 2059號, 2060號(部份), 2062號(部份), 2063號(部份), 2065號(部份), 2066號(部份), 2072號(部份), 2073號(部份), 2076號(部份), 2077號(部份), 2078號(部份), 2079號(部份) and 2080號(部 份) Lot Nos. 2049 (Part), 2055 RP (Part), 2057 sA (Part), 2057 sB RP (Part), 2058 (Part), 2059, 2060 (Part), 2062 (Part), 2063 (Part), 2065 (Part), 2066 (Part), 2072 (Part), 2073 (Part), 2076 (Part), 2077 (Part), 2078 (Part), 2079 (Part) and 2080 (Part) all in D.D. 104	分區計劃大綱圖: 牛潭尾分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 在發展審批地區圖涵蓋範圍內 規劃監督於2010年10月22日發出強制執行通知書, 要 求有關人士中止違例發展。 OZP: Ngau Tam Mei Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Covered by Development Permission Area Plan The Planning Authority served an Enforcement Notice on 22.10.2010 requiring the concerned parties to discontinue the unauthorised development	該地段建有違例構築物。 Unauthorised structures are found on the lot.	The Operator did not choose any option in the pro forma sent in the Development Bureau's letter dated 3 November 2010. 經營者沒有在發展局於本年11月3日所發信件中夾附的 表格選取任何選項。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提 供補充資料。*
38	道榮園 To Wing Yuen	新界沙田排頭村 Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第613 號 Lot No. 613 in DD 185	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土 地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提 供補充資料。*
39	紫雲仙苑 Tsi Wan See Yuen	新界元朗流浮山 Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories	丈量約份第129約地段第 1760號A分段、第1760號B 分段、第1965號、第1966號 A分段、第1966號餘段、第 1968號、第1969號、第1970 號、第1973號、第1974號及 第1975號餘段 Lot Nos. 1760 S.A., 1760 S.B., 1965, 1966S.A., 1966 RP, 1968, 1969, 1970, 1973, 1974 and 1975 RP in DD 129	分區計劃大綱圖: 流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱圖 規劃用途: 康樂 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 在發展審批地區圖涵蓋範圍下 規劃監督於2010年7月23日發出強制執行通知書, 要求 有關人士中止違例發展。 OZP: Lau Fau Shan and Tsim Bei Tsui Outline Zoning Plan Zoning: Recreation Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Covered by Development Permission Area Plan The Planning Authority served an Enforcement Notice on 23.7.2010 requiring the concerned party to discontinue the unauthorised development.	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator agrees to the Town Planning and Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的 規劃及土地契約資料。	
40	青山寺 Tsing Shan Monastery	新界屯門青山 Castle Peak, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第417, 418, 440, 484, 559, 564, 565, 604, 628, 718, 719 及729號 Lot Nos. 417, 418, 440, 484, 559, 564, 565, 604, 628, 718, 719 & 729 in D.D. 131	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	屯門地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制 條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tuen Mun.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六 欄的規劃及土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information.* 經營者以信函回覆發局於本年11月3日的來信及額外提 供補充資料。*

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
41	紫竹林觀音堂 Tsu Chuk Lam Koon Yam Tong	新界元朗十八鄉南坑村 Nam Hung Tsuen, Shap Pat Heung, Yuen Long, New Territories	丈量約份第118約地段第736號A分段第2小分段 Lot No. 736 S.A ss.2 in D.D. 118	分區計劃大綱圖：大棠分區計劃大綱圖 規劃用途：農業 不符合規劃用途（除非屬「現有用途」） 在發展審批地區圖涵蓋範圍 規劃監督於2010年8月24日發出強制執行通知書，要求有關人士中止違例發展。 OZP: Tai Tong Outline Zoning Plan Zoning: Agriculture Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Covered by Development Permission Area Plan The Planning Authority served an Enforcement Notice on 24.8.2010 requiring the concerned parties to discontinue the unauthorised development.	該地段建有違例構築物。 Unauthorised structures are found on the lot.	The mail sent to the Operator has been returned to the Government. 政府發給經營者的郵件被退回。	
42	通善壇安老院 Tung Sin Tan Home for the Aged	新界西貢大涌口 Tai Chung Hau, Sai Kung, New Territories	丈量約份第217約地段第1119號 Lot No. 1119 in DD 217	分區計劃大綱圖：北港及沙角尾分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 現有用途（只限於有關建築物的地下下層） OZP: Pak Kong and Sha Kok Mei Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing use (Confined to the lower ground floor of the subject building)	根據地契不准許作骨灰龕用途；業權人已遞交短期豁免書的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a temporary waiver to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	
43	雲浮仙觀 Wan Fau Sin Koon	新界元朗流浮山深灣路 Deep Bay Road, Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories	丈量約份第129約地段第1857至1859號及短期租約1345號 Lot Nos. 1857 to 1859 in DD 129 and Short Term Tenancy No. 1345	分區計劃大綱圖：流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期： A/YL-LFS/54 [3/8/2001] A/YL-LFS/77 [21/12/2001] Z/YL-LFS/P003 [12/4/1996] 骨灰位批准數目：2 000 上述規劃申請外，另有2 900龕位獲確認為「現有用途」。 OZP: Lau Fau Shan and Tsim Bei Tsui Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/YL-LFS/54 [3/8/2001] A/YL-LFS/77 [21/12/2001] Z/YL-LFS/P003 [12/4/1996] No. of niches permitted: 2 000 Other than the above planning applications, there are 2 900 niches recognised as "Existing Use".	可提供不多於2 998個骨灰龕位；業權人已遞交申請更改相關短期豁免書及短期租約的條款，以落實城市規劃委員會批核的骨灰龕位數目。 No more than 2 998 niches may be provided at the site; an application for modification of the Short Term Waiver and Short Term Tenancy to permit the number of niches approved by the Town Planning Board has been applied for by the owner.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.** 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。***
44	雲泉仙館 Wun Chuen Sin Kwoon	新界粉嶺打鼓嶺坪嶺 Ping Che, Ta Kwu Ling, Fanling, New Territories	丈量約份第77約地段第1627號、第5號、第6號、第8號A分段、第8號餘段、第10號、第11號A分段、第11號B分段、第15號、第16號B分段第一小分段、第16號B分段餘段及第17號、丈量約份第79約地段第6號、第7號及第11號、丈量約份第82約地段第1317號及毗連的政府土地 Lot Nos. 1627, 5, 6, 8 s.A, 8 RP, 10, 11 s.A, 11 s.B, 15, 16 s.B, s.s.1, 16 s.B. RP & 17 in DD77, Lot Nos. 6, 7 & 11 in DD 79, Lot No. 1317 in DD 82 & adjoining Government Land	分區計劃大綱圖：坪嶺及打鼓嶺分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區(1) 骨灰位批准數目：6 776 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期：A/NE-TKL/331[10/11/2009] 申請的骨灰位數目：6 072 OZP: Ping Che and Ta Kwu Ling Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (1) No. of niches permitted: 6 776 Planning application being processed. Planning application number and application date : A/NE-TKL/331 [10/11/2009] No. of niches under application: 6 072	根據地契不准許作骨灰龕用途；業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	The Operator agrees to the Town Planning and Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地契約資料。	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
45	仁孝宗祠 Yan Hau Chung Tze	新界沙田火炭禾寮坑路禾寮坑村7-10號 7-10 Wo Liu Hang Village, Wo Liu Hang Road, Fo Tan, Shatin, New Territories	丈量約份第176約地段第35號、第36號、第38A號、第624號、第676號及第699號 Lot Nos. 35, 36, 38A, 624, 676 and 699 in DD 176	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：鄉村式發展 不合符規劃用途（除非屬「現有用途」） OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.** 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。 **
46	延慶寺 Yin Hing Monastery	新界大嶼山羌山 Keung Shan, Lantau Island, New Territories	大嶼山丈量約份第310約地段第395號 Lot No.395 in DD 310, Lantau	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	離島地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Islands.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 3 November 2010 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.** 經營者以信函回覆發展局於本年11月3日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。 **
47	遠福園 Yuen Fuk Yuen	新界大埔馬屎洲水芒田 Shui Mong Tin, Ma Shi Chau, Tai Po, New Territories	丈量約份第27約地段第79號及第96號 Lot Nos. 79 and 96 in DD 27	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契不允許作骨灰龕用途；業權人已遞交契約修訂/土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a lease modification/land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	The Government has not received the Operator's views by the deadline. 政府未有在限期前收到經營者的觀點。	
48	佛教證覺精舍(證覺園) (No known English name)	新界沙田排頭村101號 No. 101, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第326號、第375號及第376號 Lot Nos. 326, 375 & 376 in D.D. 185	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：鄉村式發展 不合符規劃用途（除非屬「現有用途」） OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	沙田地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Shatin.	The Government has not received the Operator's views by the deadline. 政府未有在限期前收到經營者的觀點。	
49	長霞淨院 (No known English name)	新界大埔錦山 Kam Shan, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第1087及1130號 Lot Nos. 1087 & 1130 in D.D. 6	分區計劃大綱圖：大埔分區計劃大綱圖 規劃用途：鄉村式發展 不合符規劃用途（除非屬「現有用途」） OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	
50	德和道堂 (No known English name)	新界粉嶺黃崗山 Wong Kong Shan, Fanling, New Territories	政府土地上的登記寮屋 A surveyed structure on Government Land	分區計劃大綱圖：粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 不合符規劃用途（除非屬「現有用途」） OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted.	The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。	

第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕
Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
51	龍福山紀念花園 (No known English Name)	新界屯門龍鼓灘 Lung Kwu Tan, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第137約地段第723 號A分段第1至253小分段及 餘段；地段第723號B分段第 1至139小分段及餘段；地段 第723號C分段第1至132小分 段及餘段；以及地段第723 號餘段 Lots Nos 723 S.A ss.1 to ss.253 & RP; 723 S.B ss.1 to ss.139 & RP; 723 S.C ss.1 to ss.132 & RP; and 723 RP all in DD 137	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契不允許作骨灰龕用途；業權人已遞交土地交 換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	The Operator asked for more time to respond on the information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者要求更多時間以回應列載於第五欄及第六欄的 規劃及土地/契約資料。	
52	靈顯法院 (No known English name)	新界大埔石鼓壚 Shek Kwu Lung, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第1171, 1248及1249號 Lot Nos. 1171, 1248 and 1249 in D.D. 6	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制 條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	The Government has not received the Operator's views by the deadline. 政府未有在限期前收到經營者的觀點。	

附註:

1. 於城市規劃條例下的「現有用途」指該骨灰龕提供的龕位在有關法定圖則首次刊憲前已存在而該項用途由展開以來一直持續進行。有關法定圖則首次刊憲的日期載於該法定圖則的說明書內。而證明其骨灰龕屬「現有用途」的責任屬於營運者。
2. 根據現時的《城市規劃條例》，規劃監督只可以在發展審批地區圖涵蓋的地方(即新界鄉郊)進行土地利用的監管工作。
3. 資料中列明的規劃及/或地政申請不一定可獲批准。

* 發展局於本年11月3日致經營者的信件上載至發展局網頁http://www.devb.gov.hk/tc/issues_in_focus/private_columbaria/index.html 供市民查閱。

**經營者的回信及補充資料上載至發展局網頁http://www.devb.gov.hk/tc/issues_in_focus/private_columbaria/index.html 供市民查閱。

Note:

1. For any columbarium to be considered as an 'existing use' under the statutory plan, it must be a use in existence before the gazetting of the first statutory plan and has continued since it came into existence. The date of the gazetting of the first statutory plan could be found in the Explanatory Statement of the statutory plan. It is the responsibility of the operator to prove its columbarium as an "existing use".
2. Under the Town Planning Ordinance, the Planning Authority may only take enforcement and regulatory actions in respect of land use in areas covered by the Development Permission Area Plans (i.e. rural areas in the New Territories).
3. There is no guarantee that the planning and/or lands applications set out in the Information will be approved.

* The Development Bureau's letter dated 3 November sent to the operators are available for public viewing at the Development Bureau's website http://www.devb.gov.hk/en/issues_in_focus/private_columbaria/index.html.

** The Operator's reply letter and supplemental information are available for public viewing at the Development Bureau's website http://www.devb.gov.hk/en/issues_in_focus/private_columbaria/index.html.